

მინისტრის N01-260/ო ბრძანების თანახმად „ელექტრონული სამედიცინო ჩანაწერების“ სისტემისა და „ელექტრონული ჯანდაცვის“ მოდულების ინტეგრაციის მიზნით გასატარებელ ღონისძიებათა განსახორციელებლად სამუშაო ჯგუფის შექმნის შესახებ

სამუშაო ჯგუფის სხდომის

ო კ მ ი #7

თბილისი/online, XVI

25.09.2015წ.

11:00 სთ.

სხდომას თავმჯდომარეობდა:

გია ჯღარკავა - პროექტის მენეჯერი. სამინისტროს ინფორმაციული ტექნოლოგიების დეპარტამენტის პროგრამული უზრუნველყოფის სამმართველოს მთავარი სპეციალისტი

სხდომას ესწრებოდნენ:

ბავეშ სიგჰი - Lutech, პროგრამისტი

სალომე ხუტაშვილი - სამინისტროს ინფორმაციული ტექნოლოგიების დეპარტამენტის ტექნიკური უზრუნველყოფისა და ადმინისტრირების სამმართველოს მთავარი სპეციალისტი

ს ხ დ ო მ ი ს დ ღ ი ს წ ე ს რ ი გ ი

„ელექტრონული სამედიცინო ჩანაწერების ელექტრონული სისტემის დანერგვის და საყოველთაო ჯანდაცვის მართვის ელექტრონულ სისტემასთან ინტეგრაციის პროცესში პილოტირების ფაზის მოსამზადებელ ეტაპზე სისტემის მართვისა და სამომხმარებლო ინტერფეისის თარგმნის საკითხების განხილვა:

1. ინფორმაციული ტექნოლოგიების (IT) წარმომადგენლებმა **Lutech**-ის წარმომადგენლისგან (**ბავეშ სიგჰი**) მიიღეს სისტემაში სამუშაოდ აუცილებელი ტერმინების სია.
2. IT-ის წარმომადგენლებმა (**გია ჯღარკავა**, **სალომე ხუტაშვილი**) დაამუშავეს და გადათარგმნეს ტერმინები და შეკითხვები და კომენტარებით აღნიშნეს დასაზუსტებელი ტერმინები (**დანართი 1**).
3. მხარეები შეთანხმდნენ, რომ ბავეშ სიგჰი გაივლის საკითხებს თავის მხარეს და კომენტარებზე და შეკითხვებზე IT-ის წარმომადგენლებს მიაწვდის პასუხს.

EMR პროექტის მენეჯერი

გიორგი ჯღარკავა

დანართი 1

English	Georgian	Notes
Episodes list	ეპიზოდთა სია	
Day hospital accesses	ვიზიტები დღის სტაციონარში	
Transfers list	ტრანსფერების სია	
attachment; filename=Ehr_{0}_print.pdf	მიმბმული ფაილი; filename=Ehr_{0}_print.pdf	What is meant here?
return confirm('Are you sure you want to cancel this hospitalization plan?');	დაბრუნდეს დასტური ('ნამდვილად გსურთ ჰოსპიტალიზაციის გეგმის გაუქმება? ');	
return confirm('Are you sure you want to cancel this bed reservation?');	დაბრუნდეს დასტური ('ნამდვილად გსურთ საწოლზე რეზერვის გაუქმება? ');	
if (!confirm('If you proceed, the selected Admission will be canceled. Proceed?')) return false;	if (!confirm('თუ გააგრძელებთ, ამორჩეული მიღება გაუქმდება. გააგრძელებთ?')) return false;	Please specify which part should we translate?
return confirm('Are you sure you want to confirm hospitalization for this patient?');	დაბრუნდეს დასტური ('ნამდვილად გსურთ ამ პაციენტისთვის ჰოსპიტალიზაციის დადასტურება? ');	
return confirm('By proceeding, the selected Ehr will be reopened.');	დაბრუნდეს დასტური ('გაგრძელების შემთხვევაში მონიშნული ჩანაწერი ხელახლა გაიხსნება? ');	
Accept date	ვიზიტის თარიღი	Context needed - accept of what?
Access Code	ვიზიტის კოდი	Context needed - access to what? Does this mean visit?
Access Date	ვიზიტის თარიღი	Context needed - access to what? Does this mean visit?
Accesses found for substituted operator	შეცვლილ ოპერატორზე ნაპოვნი ვიზიტები	Context needed - access to what? Does this mean visit?
Already exists an access for today. Create another?	უკვე არსებობს დღეისათვის ვიზიტი. შევქმნათ კიდევ ერთი?	
Access list	ვიზიტთა სია	
Access to close	დასახური ვიზიტები	
Access type	ვიზიტის ტიპი	
Account coverage end date	ანგარიშის დაფარვის საბოლოო თარიღი	
Account coverage start date	ანგარიშის დაფარვის საწყისი თარიღი	
Additional Info	დამატებითი ინფორმაცია	
Web service Url used for custom button and action on additional table	ვებ-სერვისის URL, რომელიც გამოიყენება რედაქტირებადი ღილაკისა და დამატებით ცხრილში ქმედებისთვის	
Admit planned patient	დაგეგმილი პაციენტის მიღება	

Agreed value	შეთანხმებული მნიშვნელობა	
Enter a date prior discharge	შეიყვანეთ თარიღი გაწერამდე	
The date can not be in the future	თარიღი არ შეიძლება იყოს მომავლის	
All	ყველა	
All days	ყველა დღე	
Allowed roles in equipe	როლები დაშვებულია...	What is meant here?
There is already a mop in this period of validity	ვალიდურობის ამ პერიოდისთვის mop უკვე არსებობს	What is mop?
There is already a substitution for this period	ამ პერიოდისათვის შემცვლელი უკვე არსებობს	
Ambulatorial documents	ამულატორიული დოკუმენტები	
ARCHIVED EHR	არქივირებული EHR	
Area name	ტერიტორიის სახელი	What is meant here: region? Teritory? Field?
Ask later	სცადეთ მოგვიანებით	
Hcp	პროვაიდერი	Healthcare provider?
Assignment not found	დანიშნულება არ მოიძებნა	Context needed - assignation
Assign operator	ოპერატორის დანიშვნა	
Show Pdf after sign	ხელმოწერის შემდეგ pdf-ის გამოჩენა	
Automatic signature	ავტომატური ხელმოწერა	
Availabilities	შესაძლებლობები	
Available:	ხელმისაწვდომია:	
Available entries	ხელმისაწვდომი ჩანაწერები	
Available	ხელმისაწვდომია	
Waiting for response	შეტყობინების ლოდინი	
Bed already present in the room.\nChange the bed name or\ncancel the operation.	საწოლი უკვე არსებობს ოთახში. შეცვალეთ საწოლის დასახელება ან გააუქმეთ ოპერაცია	
This bed is being sanitized	ამ საწოლს უკვე გაუკეთდა სანიტარიზაცია	
Don't assign bed and room	არ განსაზღვროთ საწოლი და ოთახი	
This bed is reserved for patient	ეს საწოლი უკვე რეზერვირებულია პაციენტზე	
B.	საწ.	
BIRTH DATE	დაბადების თარიღი	
Book	წიგნი	
Cache insert date	კეშის შეყვანის თარიღი	
Call reason	ზარის მიზეზი	
Call type	ზარის ტიპი	
Cancel filter	ფილტრის გაუქმება	
Cancel Admission	მიღების გაუქმება	

Cancel reservation	რეზერვაციის გაუქმება	
There are patients currently hospitalized in this room, therefore it cannot be turned into a death chamber	ამ ოთახში არიან ჰოსპიტალიზირებული პაციენტები, შესაბამისად შეუძლებელია მისი გარდაქმნა...	Death Chamber? What is meant here?
Cannot reload data	მონაცემების ხელახლა ჩატვირთვა შეუძლებელია	
Editing of cForms filled out in other Operational Units is disabled	სხვა საოპერაციო ერთეულში შექმნილი კლინიკური ფორმების რედაქტირება არააქტიურია	
Change bed	საწოლის შეცვლა	
Change operator	ოპერატორის შეცვლა	
Choose a module	მოდულის არჩევა	
Choose at least the role or the user	მომხმარებლისათვის აირჩიეთ სულ მცირე ერთი როლი	
Clean	გაწმენდა	
Clear	გასუფთავება	
Clear Access	ვიზიტის გასუფთავება	Access - visit?
Ricarica configurazione log		What is meant here?
Syncronize with wHospital Remote	მოშორებულ wHospital-თან სინქრონიზაცია	
Clinical event	კლინიკური მოვლენა	
The date of the clinical event is invalid because it has been set before the patient was taken in charge	კლინიკური მოვლენის თარიღი არასწორია, რადგან მიუთითებს პაციენტის მიღებაზე ადრე თარიღს	
The date of the clinical event is invalid because it has been set in the future	კლინიკური მოვლენის თარიღი არასწორია, რადგან თარიღი მიუთითებს მომავალს	
Update to current date	განახლეთ მიმდინარე თარიღი	
Clinical Form	კლინიკური ფორმა	
Clinical information	კლინიკური ინფორმაცია	
Clinical Ou	კლინიკური საოპერაციო ერთეული	
Closed	დახურულია	
Close episode	ეპიზოდის დახურვა	
Code system code:	კოდური სისტემის კოდი:	Are classificators (ICD10, NCSP, etc) are meant here?
Code system name:	კოდური სისტემის დასახელება:	Are classificators (ICD10, NCSP, etc) are meant here?
Code Value	კოდის მნიშვნელობა	
Are you sure you want to change Operational Unit?	დარწმუნებული ხართ, რომ გინდათ საოპერაციო ერთეულის შეცვლა?	

Undo cancellation?	გაუქმების გაბათილება	
Procedure already executed. Delete the execution?	პროცედურა უკვე შესრულებულია. წაიშალოს შესრულება?	
Confirmed	დადასტურებულია	
Confirm dismissal?	ადასტურებთ გაწერას?	
Logout from wHospital?	wHospital-იდან გასვლა?	
Confirm patient's death	დადასტურეთ პაციენტის გარდაცვალება	
Close folder	დირექტორიის დახურვა	
Consolidation number	კონსოლიდაციის ნომერი	
Consultancy resources	კონსულტაციის რესურსები	
Consultancy Requests	კონსულტაციის მოთხოვნები	
Contact email	საკონტაქტო ელ-ფოსტა	
Contact info	საკონტაქტო ინფორმაცია	
Contact phone	საკონტაქტო ტელეფონი	
Source day	საწყისი თარიღი	
Detination day	სამიზნე თარიღი	
ATTENTION! The copy will clear all data in the destination days! Continue?	ყურადღება! კოპირება წაშლის ყველა მონაცემს სამიზნე დღეებში! განვაგრძოთ?	
Copy to domicile	გადაწერა საცხოვრებელ ადგილზე	What is difference between domicile and living place?
Copy to living place	გადაწერა საცხოვრებელ ადგილზე	What is difference between domicile and living place?
Create Letter	წერილის შექმნა	
Create new access	ახალი ვიზიტის შექმნა	
Requesting DRG	DRG-ის მოთხოვნა	
Current hospital details	მიმდინარე კლინიკის დეტალები	
Currently hospitalized	ამჟამად ჰოსპიტალიზირებულია	
Cyclical coded items	ციკლურად კოდირებული ელემენტები	
Data ownership	მონაცემთა მფლობელობა	
Default range days in data filters	მონაცემთა ფილტრებში სტანდარტული დღეების დიაპაზონი	
The date must be more recent than those already inserted	თარიღი უნდა იყოს შეტანილზე უფრო ახალი	
Date and time of death:	თარიღი და გარდაცვალების დრო:	
Risk of death:	სიკვდილის რისკი:	
only consultancy operational unit	მხოლოდ საკონსულტაციო საოპერაციო ერთეული	
Details profile	დეტალური პროფილი	

DH Admit reason		What DH means?
The dictionary's structure has changed, therefore it's not possible to load previously saved data	ლექსიკონის სტრუქტურა შეიცვალა, შესაბამისად შეუძლებელია მანამდე შენახული მონაცემების ჩატვირთვა	
Disability details	უნარშეზღუდულობის დეტალები	
Disability end	უნარშეზღუდულობის დასასრული	
Disability start	უნარშეზღუდულობის დასაწყისი	
Dispensing	დისპენსირება	What is dispensing?
Displayed text:	ნაჩვენები ტექსტი:	
Distance to next	მანძილი შემდეგამდე	
Don't import	არ დააიმპორტო	
Download extracted document	ექსტრაგირებული დოკუმენტის ჩამოტვირთვა	
Download packed document	შეფუთული დოკუმენტის ჩამოტვირთვა	
DRG:	DRG:	
Cost:	ღირებულება:	
Description:	აღწერა:	
Type:	ტიპი:	
WARNING: SOME FIELDS ARE MISSING OR INVALID DATA WERE NOT SAVED 	ყურადღება: ზოგიერთი ველი აკლია ან არასწორია მონაცემები არ შეინახა 	
Notes are not displayed due to the selected filter.	მონიშნული ფილტრის გამო არ ჩანს შენიშვნები	
You are inserting new data	თქვენ შეგყავთ ახალი მონაცემები	
Duplicate equipe area assignation in the same period		What is meant here?
Duplicate code	დუბლირებული კოდი	
Edit episode	ეპიზოდის რედაქტირება	
Edit Letter	წერილის რედაქტირება	
Edit modules in Ehr	მოდულების რედაქტირება EMR-ში	
You can modify only the data for your own access	თქვენ შეგიძლიათ შეცვალოთ მხოლოდ თქვენი ვიზიტების მონაცემები	
Select an access to change data	მონაცემების შესაცვლელად აირჩიეთ ვიზიტი	
Edit Room	ოთახის რედაქტირება	
Effort	ძალისხმევა	Context needed
Ehr default module	ელექტრონული სამედიცინო ისტორიის ძირითადი მოდული	
Ehr not found	ისტორია არ მოიძებნა	

Ehr number counter	ისტორიების რაოდენობის მთვლეელი	
List of EHR opened in emergency	გადაუდებელში გახსნილი ისტორიების სია	
The Ehr was opened in read only mode	ისტორია გაიხსნა მხოლოდ წაკითხვის რეჟიმში	
Ehr opened in read only	ისტორია გახსნილია მხოლოდ წაკითხვის რეჟიმში	
Module to open on EHR opening	მოდული, რომელიც უნდა გაიხსნას ისტორიის გახსნისას	Context needed
Ehr	ელექტრონული სამედიცინო ისტორია	
InPatient reports	სტაციონალური რეპორტები	
Emergency	გადაუდებელი დახმარების განყოფილება	
The access to the EHR of this patient will happen in emergency mode and requires a signed document to be produced. Click 'confirm' to continue and access the EHR or 'cancel' to navigate back to the patient list	ამ პაციენტის ისტორიასთან წვდომა მოხდება გადაუდებელი დახმარების რეჟიმში და საჭიროებს ხელმოწერილი დოკუმენტის გენერაციას. დააწეეთ "დადასტურება"-ს გაგრძელებისა და ისტორიასთან წვდომისთვის ან "გაუქმება"-ს, რათა დაუბრუნდეთ პაციენტების სიას	
Emergency counter	გადაუდებელი დახმარების მთვლეელი	
Emergency department	გადაუდებელი დახმარების განყოფილება	
Emergency default module	გადაუდებელი დახმარების ძირითადი მოდული	
Emergency procedure	გადაუდებელი დახმარების პროცედურა	
Emergency Search	გადაუდებელი დახმარების ძიება	
End day of week	კვირის ბოლო დღე	
Entry details	ჩანაწერის დეტალები	
Episode No.	ეპიზოდის N	
Episodes	ეპიზოდების სია	
Equipe Area Profile		What Equipe means?
Equipe Ehr Profile		What Equipe means?
Equipe future days		What Equipe means?
Equipe members		What Equipe means?
Equipe member assignations		What Equipe means?
Equipe name		What Equipe means?
Equipe past days		What Equipe means?
Equipes		What Equipe means?
Error	შეცდომა	

There was an error checking for the validity of the token	ტოკენის ვალიდურობის შემოწმებისას მოხდა შეცდომა	
Couldn't get access list for patient	პაციენტების ვიზიტების სიის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get active menu	აქტიური მენიუს გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get active operational unit	აქტიური საოპერაციო ერთეულის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get active section	აქტიური სექციის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get user info	მომხმარებელზე ინფორმაციის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get menu list for this EHR definition	ამ ისტორიაზე მენიუების სიის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get the list of other patients in the Operational Unit	ამ საოპერაციო ერთეულში სხვა პაციენტების სიის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get patient info	პაციენტზე ინფორმაციის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get section list	სექციების სიის გამოტანა შეუძლებელია	
Couldn't get selected access id	არჩეული ვიზიტების იდენტიფიკატორების გამოტანა შეუძლებელია	
Error message	შეტყობინება შეცდომაზე	
Couldn't set active section	აქტიური სექციის განსაზღვრა შეუძლებელია	
Couldn't set active user -	აქტიური მომხმარებლის განსაზღვრა შეუძლებელია -	
Couldn't set selected access	არჩეული ვიზიტის განსაზღვრა შეუძლებელია	
Escort name	ესკორტის დასახელება	What Escort means exactly?
Escort phone	ესკორტის ტელეფონი	What Escort means exactly?
Relationship with escort	ურთიერთობა ესკორტთან	
Event type	მოვლენის ტიპი	
Expand	გაშლა	
Failed automatic signatures	განუხორციელებელი ავტომატური ხელმოწერები	Context needed
FECA		What is FECA?
Filter	ფილტრი	
Filter active	აქტიური ფილტრი	Filter that is active? Activate a filter? Else?
Filter dictionary...	ფილტრის ლექსიკონი...	
Filter...	ფილტრი...	

Show only logged user procedures	მხოლოდ დალოგინებული მომხმარებლის პროცედურების გამოაჩინე	
Financial class	ფინანსური კლასი	
First available date	პირველი შესაძლო თარიღი	
First proposed date	პირველი შემოთავაზებული თარიღი	
FMCCA		What is FMCCA?
Folder	დირექტორია	
Folder number	დირექტორიის ნომერი	
A deleted EHR was found for this patient. Do you want to import Clinical Form data from the deleted folder to the new one?	ამ პაციენტზე მოიძებნა წაშლილი ისტორია. გინდათ კლინიკური ფორმის მონაცემები დააიმპორტოთ წაშლილი დირექტორიიდან ახალ დირექტორიაში?	
Gender is mandatory	სქესი აუცილებელია	
General	ზოგადი	
General waiting times	მოლოდინის ზოგადი დრო	General or Average?
Generate	გენერაცია	
Generate slots	სლოტების გენერაცია	
ATTENTION! Generation will clear all data in the operational unit for the selected period! Continue?	ყურადღება! გენერაცია გაასუფთავებს ყველა მონაცემს საოპერაციო ერთეულში არჩეულ პერიოდზე! გავნაგრძოთ?	
Global	გლობალური	
Global print	გლობალური ბეჭდვა	
Granted permissions	გაცემული ნებართვა	
Grant new permission	ახალი ნებართვის გაცემა	
Graphometric Sign	გრაფომეტრული ხელმოწერა	
Graphometric sign patient / caregiver	გრაფომეტრული ხელმოწერა: პაციენტი / მომვლელი	Context needed
Grouper return code:	მაჯგუფებელის დაბრუნებული კოდი:	
Grouper type:	მაჯგუფებლის ტიპი:	
Addendum entry inserted on [\$Add_TimeSTamplInsert] by [\$Add_AuthorInsert]	[\$Add_AuthorInsert]-ის მიერ [\$Add_TimeSTamplInsert]-ს შეტანილი დანართი	We are not sure if we understood this correctly
Addendum entry / Rectification made on [\$Add_TimeSTamplInsert] by [\$Add_AuthorInsert]	[\$Add_AuthorInsert]-ის მიერ [\$Add_TimeSTamplInsert]-ს შეტანილი დანართი	We are not sure if we understood this correctly

	/ ჩასწორება	
[\$Add_TimeStampInsert] - [\$Add_AuthorInsert]	[\$Add_TimeStampInsert] - [\$Add_AuthorInsert]	What should we translate here?
Rectification made on [\$Add_TimeStampInsert] by [\$Add_AuthorInsert]	[\$Add_AuthorInsert]-ის მიერ [\$Add_TimeStampInsert]-ს შეტანილი ჩასწორება	We are not sure if we understood this correctly
Hide empty folders	ცარიელი დირექტორიების დამალვა	
Hide all request item at first start		Please specify
History	ისტორია	
Waiting list entry date	მოლოდინის სიის შეტანის თარიღი	
Hospitalization operational unit	ჰოსპიტალიზაციის საოპერაციო ერთეული	
Hospitalization planning	ჰოსპიტალიზაციის დაგეგმვა	
Hospitalize without preadmission	ჰოსპიტალიზაცია წინასწარი მიღების გარეშე	
Hospitalization Ou	ჰოსპიტალიზაციის საოპერაციო ერთეული	
Illness severity:	დაავადების სიმძიმე	
Import Data from a deleted EHR	წაშლილი ისტორიიდან მონაცემების იმპორტი	
Import from Clinical Form	კლინიკური ფორმიდან იმპორტი	
Import selected diagnoses	ამორჩეული დიაგნოზების იმპორტი	
You have inserted an inactive association	თქვენ შეიტანეთ არააქტიური ასოციაცია	
In patient	ამბულატორია	
inserted by	შეიტანა:	
Invalid Fiscal Code	არასწორი ფინანსური კოდი	
Fiscal code not valid. Continue?	ფინანსური კოდი არასწორია. განაგრძობთ?	
Issue date	გაცემის თარიღი	
Issue interview date	ინტერვიუს გაცემის თარიღი	
Issue interviewer	ინტერვიუერის გაცემის თარიღი	Context needed
Issue notifier	შემტყობინებლის გაცემა	Context needed
Item not found	ელემენტი ვერ მოიძებნა	
Label height in mm	ეტიკეტის სიმაღლე (მმ)	
Label orientation	ეტიკეტის ორიენტაცია	
Label paper type id	ეტიკეტის ქაღალდის ტიპის იდენტიფიკატორი	
Label width in mm	ეტიკეტის სიგანე (მმ)	
Last access date	ბოლო ვიზიტის თარიღი	

Last access author	ბოლო ვიზიტის ავტორი	
Last proposed date	ბოლო შემოთავაზებული თარიღი	
A dismissal paper was already signed for this EHR	ამ ისტორიისთვის გაწერის ფურცელი უკვე ხელმოწერილია	
Link	დაკავშირება	
Related Outpatient Accesses	დაკავშირებული ამბულატორიული ვიზიტები	
Link preadmission	წინასწარი მიღების დაკავშირება	
Link/Unlink	დაკავშირება / კავშირის გაწყვეტა	
Location Code	ლოკაციის კოდი	
Location Description	ლოკაციის აღწერილობა	
Nome macchina		Please specify
Main diag. category:	ძირითადი დიაგნოზის კატეგორია:	
Available again	კვლავ ხელმისაწვდომია	
Master folder number	მთავარი დირექტორიის ნომერი	
Meal type at arrival	მიტანისას საკვების ტიპი	
Medical Ward	სამედიცინო პალატა	
Menu	მენიუ	
Transfers	ტრანსფერები	
The module is locked because the EHR was archived	მოდული დაკეტილია, რადგან ისტორია დაარქივირებულია	
This Clinical Form can't be imported from the old EHR since it has already been compiled in the new EHR	შეუძლებელია ამ კლინიკური ფორმის იმპორტი ძველი ისტორიიდან, რადგან ის უკვე დაკომპილირდა ახალ ისტორიაში	
Module is in read-only mode	მოდული მხოლოდ წაკითხვის რეჟიმშია	
Operator actual assignation	ოპერატორის რეალური თანამდებობა	What is meant in assignation? Position?
Operator events	ოპერატორის შემთხვევები	
More	მეტი	
Consultancy message text	კონსულტირების შეტყობინების ტექსტი	
Consultancy message title	კონსულტირების შეტყობინების სათაური	
Multiple member assignation for this period	რამოდენიმე წევრის ...	Context needed with Member and assignation
New Access	ახალი ვიზიტი	Access=Visit?
Create new equipe assignation	ახალი...	What is Equipe?
New call	ახალი ზარი	
New Folder Number	დირექტორიის ახალი ნომერი	
New patient	ახალი პაციენტი	
New Request	ახალი მოთხოვნა	

Details on next planned admission	შემდგომი დაგეგმილი მიღების დეტალები	
No	არა	
No accesses found for the patient	ვიზიტები არ მოიძებნა ამ პაციენტისთვის	
No availabilities found	ხელმისაწვდომობები არ მოიძებნა	Context needed for <i>availabilities</i>
No available entries.	არ არის ხელმისაწვდომი ჩანაწერები	Context needed for <i>available entries</i>
No charge code	არ არის დანიშვნის კოდი	Context needed for <i>charge</i>
No charge type	არ არის დანიშვნის ტიპი	Context needed for <i>charge</i>
There are no data to import, since the old EHR was never compiled	იმპორტისთვის არ არის მონაცემები, რადგან ძველი ისტორია არ იყო დაკომპილირებული	
No diagnoses were inserted using the Clinical Form	დიაგნოზების ჩასმა არ მოხდა კლინიკური ფორმის გამოყენებით	
It's not allowed to insert two diagnosis with the same type 	არ შეიძლება ერთი და იმავე ტიპის ორი დიაგნოზის დამატება 	
This patient is no longer in charge to you, you can see the patient data up to	ეს პაციენტი აღარ არის თქვენი პაციენტი, შეგიძლიათ ნახოთ პაციენტის მონაცემები შემდეგ თარიღამდე:	Is it right? "This patient is no longer your patient, you can see patient data only till the following date:"
Delayable	დაყოვნებადი	
No other patients hospitalized in this Operational Unit	ამ საოპერაციო ერთეულში არ არიან ჰოსპიტალიზირებული პაციენტები	
You don't have permission to do this operation	თქვენ არ გაქვთ ამ ოპერაციაზე წვდომის უფლება	
No permissions granted	უფლება არ არის გაცემული	
No room	ოთახი არ არის	
Nosologic counter	ნოზოლოგიის მთვლეელი	
This field is not manually editable. The value is automatically calculated	ამ ველის რედაქტირება ხელით შეუძლებელია. მნიშვნელობა ავტომატურად ივსება	
N. rows	სტრიქონების რიცხვი	
N. rows	სტრიქონების რიცხვი	
Observation Context	გამოკვლევის კონტექსტი	Is "clinical" observation meant here?
Observed	გამოკვლეულია	Is "clinical" observation meant here?
, access : {0}	, ვიზიტი : {0}	Access=Visit?
in EHR with number: {0}	EHR-ში ნომრით: {0}	
, OU: {0}	, OU: {0}	
, sub OU: {0}	, ქვე-OU: {0}	
Observed By	გამოიკვლია:	
Observed in Hospital	გამოკვლეულია კლინიკაში	

Name of the stored procedure used for additional table	შენახული პროცედურის დასახელება, რომელიც გამოყენებულია დამატებითი ცხრილისათვის	
Title of the additional table	დამატებითი ცხრილის დასახელება	
Clinical event in the past	კლინიკური შემთხვევები წარსულში	
The MasterID for this patient, with value {0} was not unique. It has been replaced with the new code shown in the textbox. Please save the change before leaving the page.	ამ პაციენტისათვის მასთერ-იდენტიფიკატორი მნიშვნელობით {0} არ იყო უნიკალური. იგი შეცვლილი იქნა ტექსტის ველში ნაჩვენები ახალი კოდით. გთხოვთ შეინახოთ ცვლილება გვერდის დატოვებამდე	
Show only open folder	მხოლოდ გახსნილი საქაღალდის ჩვენება	
Only own	მხოლოდ საკუთარი	
Booking	დაჯავშნა	
Open Ehr after inserting request	მოთხოვნის დამატების შემდგომ ისტორიის გახსნა	
Open Ehr on patient name click if request has one procedure	პაციენტის სახელზე დაჭერით ისტორიის გახსნა, თუ მოთხოვნას ერთი პროცედურა აქვს	
Operation code:	ოპერაციის კოდი:	
Operation name:	ოპერაციის დასახელება:	
Order working list by patient surname and name	სამუშაო სიის სორტირება პაციენტის სახელისა და გვარის მიხედვით	
Other	სხვა	
OU and Access	OU და ვიზიტი	Access=Visit?
Operational unit from	საოპერაციო ერთეულიდან	
Operational unit to	საოპერაციო ერთეულისკენ	
Out patient	ამბულატორიული	
Output	გამოტანა	
Pacs url	PACS მისამართი	
This patient is already present in the operational unit	საოპერაციო ერთეულში ეს პაციენტი უკვე წარმოდგენილია	
Patient:	პაციენტი:	
PATIENT DATA	პაციენტის მონაცემი	
Patient death	პაციენტის გარდაცვალება	
Patient's devices	პაციენტის მოწყობილობები	
Patient disability	პაციენტის უნარშეზღუდულობა	
Patient event	პაციენტის ღონისძიება/მოვლენა	
t_patientIsBusy		What is meant here?

Patients in waiting list	მოსაცდელ სიაში მყოფი პაციენტები	
Patients on waiting list	მოსაცდელ სიაში მყოფი პაციენტები	
Patient: {0} {1}	პაციენტი: {0} {1}	
The document created on {0}, at {1} by {2} is annulled on {3}, at {4} by {5}, with the following reason: {6}	დოკუმენტი შექმნილია {0}-ში, {1}-ზე {2}-ის მიერ, უქმდება {3}-ში, {4}-ზე {5}-ის მიერ, შემდეგ მიზეზთა გამო: {6}	
Place	ადგილი	
Plan admission	მიღების დაგეგმვა	
Planned close date	დასრულების დაგეგმილი თარიღი	
Planned discharge date	გაწერის დაგეგმილი თარიღი	
Planned entry date	შესვლის დაგეგმილი თარიღი	
Planned exit date	გასვლის დაგეგმილი თარიღი	
Planned hospitalization	გეგმიური ჰოსპიტალიზაცია	
Planned hospitalizations	გეგმიური ჰოსპიტალიზაციები	
Planned priority	დაგეგმილი პრიორიტეტულობა	
Please enter your password	გთხოვთ შეიყვანოთ თქვენი პაროლი	
Please enter a username to login	გთხოვთ მიუთითოთ მომხმარებლის სახელი შესასვლელად	
Preadmit date	წინასწარი მიღების თარიღი	
Preadmit number	წინასწარი მიღების ნომერი	
from Preadmission to Hospitalization	წინასწარი მიღებიდან ჰოსპიტალიზაციამდე	
Prescriber code	გამომწერის კოდი	
Prescription date	გამოწერის თარიღი	
Prescription type	გამოწერის ტიპი	
Preselect patient class in PHR assignation	პაციენტის კლასის წინასწარი არჩევა PHR-ის მინიჭებისას	
Print created by: {0} on {1} at {2} page {3} of {4}	ბეჭდვა შექმნილია: {0}-ის მიერ {1}-ში {2}-ზე. გვერდი {3} {4}-დან	
Printable in	ბეჭდვადია:	
Printing all documents for this patient	ამ პაციენტის ყველა დოკუმენტის დაბეჭდვა	
Printing this outpatient access	ამ ამბულატორიული ვიზიტის ბეჭდვა	Access=Visit?
Printing this Ehr	ამ ისტორიის ბეჭდვა	
Printing all EhRs in this hospital	ამ საავადმყოფოს ყველა ისტორიის ბეჭდვა	
Printing all EhRs in this OU	ამ OU-ში ყველა ისტორიის ბეჭდვა	
Print all labels?	დაიბეჭდოს ყველა ეტიკეტი?	
Print label?	დაიბეჭდოს ეტიკეტი?	

Print report	რეპორტის ბეჭდვა	
Priority class	პრიორიტეტის კლასი	
Warning: this procedure was already associated to version	გაფრთხილება: ეს პროცედურა უკვე დაკავშირებულია ვერსიასთან	
Procedue not found	პროცედურა ვერ მოიძებნა	
Procedures executed by	პროცედურა შეასრულა:	
Procedures required by	პროცედურა მოითხოვს:	
Procedure to schedule	დასანიშნი პროცედურის	
Procedure type	პროცედურის ტიპი	
Profile section name	პროფილის სექციის დასახელება	
Proposed	შემოთავაზებულია	
Hospital details	საავადმყოფოს დეტალები	
Bed {0} will be sanitized	საწოლი {0} იქნება დეზინფიცირებული	
Room {0} will be sanitized	ოთახი {0} იქნება დეზინფიცირებული	
Quantity	რაოდენობა	
Switch Patient	პაციენტის შეცვლა	
Radiolog coded item system	რადიოლოგიის კლასიფიკატორის კოდი	What is meant here - radiology classification/terminology system?
Admit reason	მიღების მიზეზი	
Reception Date:	მიღების თარიღი:	
Reception not performed	მიღება არ შესრულდა	
Recover date	გამოჯანმრთელების თარიღი	
Refresh	განახლება	
Regenerate Prints	ბეჭდვის რეგენერაცია	
Registration date:	რეგისტრაციის თარიღი:	
Related OutPatient reports	რელევანტური ამბულატორიული რეპორტები	
Relationship	ურთიერთობა	
Other procedures	სხვა პროცედურები	
Removed procedure	ამოღებული პროცედურები	
Reopen Ehr	ისტორიის თავიდან გახსნა	
You are replacing the operator	თქვენ ცვლით ოპერატორს	
RSDynamicReport Folder NOT CONFIGURED for the current Ou,Please Type a value in the box above	RSDynamicReport დირექტორია არ არის დაკონფიგურირებული ამ საოპერაციო ერთეულისათვის, გთხოვთ მიუთითოთ მნიშვნელობა შესაბამის გრაფაში ზემოთ	
Request DRG	DRG-ის მოთხოვნა	

Requesting	მოითხოვს	
Reservation date	რეზერვაციის თარიღი	
Reservation type	რეზერვაციის ტიპი	
Reserve current bed for patient	მიმდინარე საწოლის დაჯავშნა პაციენტისათვის	
There is a reserved bed for this patient: room {0}, bed {1}	ამ პაციენტზე დაჯავშნულია საწოლი: ოთახი {0}, საწოლი {1}	
Resource not found	წყარო არაა ნაპოვნი	
Resulting message	შედეგობრივი შეტყობინება	
Role	როლი	
R.	ოთ.	
Room type	ოთახის ტიპი	
This room is not available.\nYou cannot add a new bed.	არსებული ოთახი არაა ხელმისაწვდომი. ვერ შეძლებთ ახალი საწოლის დამატებას.	
Same operator selected	არჩეულია იგივე ოპერატორი	
Save and add vital statistics	დაიმახსოვრე და დაამატე სასიცოცხლო მაჩვენებლების სტატისტიკა	
Configuration saved	კონფიგურაცია დამახსოვრებულია	
Score Value	შეფასების მნიშვნელობა	What kind of score is this?
Find availability	ხელმისაწვდომობის მოძიება	
Search by surname/gender or master id	გვართ/სქესით ან მასტერ-იდენტიფიკატორით ძებნა	
Search personnel	პერსონალის ძებნა	
Section	სექცია	
Select Access...	ვიზიტის არჩევა	Access=Visit?
Select filter...	ფილტრის არჩევა...	
Select at least one Medical Service	სულ მცირე ერთი სამედიცინო მომსახურეობის არჩევა	
Select Menu:	მენიუს არჩევა:	
Select a patient...	პაციენტის არჩევა...	
Select Section:	sehciis არჩევა:	
This Clinical Form becomes locked after inserting any data	მიმდინარე კლინიკური ფორმა დაიბლოკება ნებისმიერი მონაცემის დამატების შემდგომ	
Shift plans	ცვლის გეგმა	
Plan coverage	ცვლების დაგეგმვა	Context needed
Equipe plan coverage		What is Equipe?
Shifts	ცვლები	

Show...	ჩვენება...	
Show "add consultancy" button	აჩვენე ლილაკი "კონსულტაციის დამატება"	
Show additional info when inserting request	აჩვენე დამატებითი ინფორმაცია მოთხოვნის ჩასმისას	
Show all resources	ყველა წყაროს ჩვენება	
Show all ous	ყველა საოპერაციო ერთეულის ჩვენება	
Show cancelled	გაუქმებულების ჩვენება	
Show closed	დახურულების ჩვენება	
Show consultancies out	ამბულატორიული კონსულტაციების ჩვენება	
Show folder equipe		What is Equipe?
Show executed	შესრულებულთა ჩვენება	
Show inactives	არააქტიურთა ჩვენება	
Show patient data	პაციენტის მონაცემების ჩვენება	
Show print label button	ბეჭდვის ლილაკის იარლიყის ჩვენება	
Show print report button	რეპორტის ბეჭდვის ლილაკის ჩვენება	
Show report	რეპორტის ჩვენება	
Show reported flag in legend	განმარტებაში "რეპორტირებულია" დროშის გამოჩენა	Context needed - does this mean "to show flag "reported" in legend"?
Show requested	მოთხოვნილთა ჩვენება	
Show requested flag in legend	განმარტებაში "მოთხოვნილია" დროშის გამოჩენა	Context needed - does this mean "to show flag "requested" in legend"?
Show resource name in table	რესურსების დასახელებების ჩვენება ცხრილში	
Show identification info when inserting request	მოთხოვნის ჩასმის დროს საიდენტიფიკაციო ინფორმაციის ჩვენება	
Signature date	ხელმოწერის თარიღი	
Sign first 10	პირველი 10-ის ხელმოწერა	
Source	წყარო	
Specific Ou print	სპეციფიური საოპერაციო ერთეულის ბეჭდვა	
Split	გაყოფა	
This dropdown list calls a Web Service and the parameter "StoredProcedureName" was not correctly passed. Check the parameters specified for this control in the definition of the Clinical Form	ეს ჩამოსაშლელი სია იძახებს ვებ-სერვისს, ხოლო პარამეტრი "StoredProcedureName" არ იყო სწორად გადაცემული. შეამოწმეთ ამ ელემენტისთვის კლინიკური ფორმის განმარტებაში მითითებული პარამეტრები	
Start	დაწყება	
Start date	დაწყების თარიღი	

Days limit in start date filter	დაწყების თარიღის ფილტრში დღეების ლიმიტი	
Start day of week	კვირის საწყისი დღე	
Start time	დაწყების დრო	
Substitution note	ჩანაცვლების შენიშვნა	
Substitutions	ჩანაცვლება	
Suggested	შემოთავაზებულია	
Are you sure you want to change operational unit?	ნამდვილად გსურთ საოპერაციო ერთეულის შეცვლა?	
Sure you want to hospitalize without link a preadmission?	ნამდვილად გსურთ ჰოსპიტალიზაცია წინასწარი მიღების ბმულის გარეშე?	
Are you sure you want to delete this row?	ნამდვილად გსურთ ამ სტრიქონის წაშლა ?	
Are you sure you want to import patient?	ნამდვილად გსურთ პაციენტის შეყვანა?	
Sure you want to link selected preadmission?	ნამდვილად გსურთ წინასწარ არჩეულ მიღებასთან დაკავშირება?	
Sure you want to re-open this consolidation folder?	ნამდვილად გსურთ ამ კონსოლიდაციის საქაღალდის კვლავ გახსნა?	
Sure you want to re-open the master folder?	ნამდვილად გსურთ ძირითადი საქაღალდის კვლავ გახსნა?	
Insert at least 3 character for surname	ნამდვილად გსურთ ძირითადი საქაღალდის კვლავ გახსნა?	
SURNAME	გვარი	
Tariff type (IIA Code):	სატარიფო კოდი (IIA კოდი):	
The selected room is a death chamber	აღნიშნული ოთახი არის მიცვალებულთა პალატა	Death Chamber? What is meant here?
Timestamp	დროითი მარკირება	
to	to	In Georgian we need to know the context to use "to", because it can be different suffixes depending "to what"
Undo cancellation	გაუქმების ანულისრება	
Transfer Asl	Asl გადაცემა	What is Asl?
Transfer date	ტრანსფერის თარიღი	
Transfer note	ტრანსფერის შენიშვნა	
Transfer place	ტრანსფერის ადგილი	
Transfer planned arrival	ტრანსფერის დაგეგმილი მოსვლა	
Transfer by ambulance	ტრანსფერი სასწრაფო დახმარებით	
Transfer by private vector	ტრანსფერი პირადი ვექტორის მიხედვით	
Transfer carrier	ტრანსფერის გადამყვანი	

Transfer charged to hospital		What is meant in "charged"?
Transfer start date	ტრანსფერის დასწყების თარიღი	
Unable to delete assignment, accesses present	შეუძლებელია მინიჭების წაშლა, ვიზიტები წარმოდგენილია	Rephrase please
Unable to delete a member with associated operator/s	შეუძლებელია წევრის წაშლა, რომელიც დაკავშირებულია ოპერატორ(ებ)თან	
Unable to import patient data	პაციენტთა მონაცემების იმპორტი შეუძლებელია	
Unable to modify date, accesses presents in the selected period	თარიღის ცვლილება შეუძლებელია, ვიზიტი არსებობს მოცემულ პერიოდში	
Unable to modify member with linked operator	შეუძლებელია წევრის შეცვლა დაკავშირებული ვიზიტით	
Unable to schedule	დანიშვნა შეუძლებელია	
Why the bed is not available:	რატომ არ არის საწოლი ხელმისაწვდომი:	
Unavailable beds	არახელმისაწვდომი საწოლები	
Why the room is not available:	რატომ არ არის ოთახი ხელმისაწვდომი:	
Unlink	კავშირის გაწყვეტა	
Sblocca cForm		What is meant here?
Unlock Clinical Forms for edit	რედაქტირებისათვის კლინიკური ფორმების გახსნა	
Sono presenti documenti non firmati!		What is meant here?
Use Ou print settings	საოპერაციო ერთეულის ბეჭდვის პარამეტრების გამოყენება	
User can only modify the record without creating new ones	მომხმარებელს შეუძლია ჩანაწერის მხოლოდ რედაქტირება და არა ახლის შექმნა	
Reserved bed	დაჯავშნული საწოლი	
User has insufficient permissions to edit data	მონაცემთა რედაქტირებისათვის მომხმარებელს არ აქვს საკმარისი უფლებები	
User has insufficient permissions to edit data	მონაცემთა რედაქტირებისათვის მომხმარებელს არ აქვს საკმარისი უფლებები	
User {0} does not work in active Operational Unit {1}	მომხმარებელი {0} არ მუშაობს აქტიურ საოპერაციო ერთეულში {1}	
Valid Fiscal Code	ვალიდური ფინანსური კოდი	
Valid from	ვალიდურია:	
Validity (min)	ვალიდურობა (წუთი)	
Valid to	ვალიდურია:	

Value	მნიშვნელობა	
Version	ვერსია	
View Concept Values	ცონცეპტების მნიშვნელობების ჩვენება	
Vip	Vip	
Visibility	ხილვადობა	
In all contexts for this patient	ამ პაციენტზე ყველა კონტექსტში	
In this outpatient access	ამ ამბულატორიულ ვიზიტში	
In this Ehr	ამ ისტორიაში	
In this hospital	ამ საავადმყოფოში	
In this operational unit	ამ საოპერაციო ერთეულში	
Waiting times by division	მოცდის თარიღი განყოფილების მიხედვით	
Dettagli server web		What is meant here?
This patient will be assigned to you	ეს პაციენტი იქნება მომაგრებული თქვენთან	
You will be replaced by the operator	თქვენ იქნებით ჩანაცვლებული ოპერატორის მიერ	
You will resume from	თქვენ გააგრძელებთ	
XSLT label file	XSLT ეტიკეტის ფაილი	
XSLT head label file	XSLT მთავარი ეტიკეტის ფაილი	
XSLT item label file	XSLT ერთეულის ეტიკეტის ფაილი	
XSLT report file	XSLT რეპორტის ფაილი	
XSLT report all file	XSLT რეპორტის ყველა ფაილი	
XSLT report single file	XSLT რეპორტის თითო ფაილი	
XSLT request head label file	XSLT მოთხოვნის მთავარი ეტიკეტის ფაილი	
XSLT request item label file	XSLT მოთხოვნის ერთეულის ეტიკეტის ფაილი	
Yes	დიახ	
You are replaced by the operator	თქვენ ჩაგანაცვლათ ოპერატორმა	
HOME PATIENT DETAILS (MASTER)	სახლის პაციენტის დეტალები (მასთერ)	Context needed
PATIENT DETAILS TO BE TRANSFERRED (SLAVE)	პაციენტის დეტალები, რომ გადაეცეს (slave)	Context needed
Refresh the patient master. Transfer the selected data of the patient Slave in the main		Context needed
PATIENT CONNECTED	პაციენტი დაკავშირებულია	
PATIENT-RELATED	პაციენტთან დაკავშირებული	
Warning, the selected patient is already selected as the main assisted compared with patients listed below. If you move this patient to another will move all of its related assisted on the	გაფრთხილება, მოცემული პაციენტი უკვე არჩეულია როგორც აღნიშნულ პაციენტთან მირითადი დამხმარე. თუ ამ პაციენტს	Rephrase please

chosen one.	გადანაცვლებთ სხვაგან, ასევე გადაიტანთ მასთან დაკავშირებულ ყველა ვალდებულებას	
SELECT ASSISTED	არჩეულია მხარდაჭერა	Context needed
ASSISTED TO BE TRANSFERRED TO ANOTHER (SLAVE)	სხვაგან გადატანაში მხარდაჭერილია (slave)	Context needed
EFFECTIVE ASSISTED MOVE ON WHICH THE PATIENT IS CHOSEN ABOVE (MASTER)	ეფექტური გადატანის მხარდაჭერა, რომელზეც პაციენტი იქნა არჩეული (მასთერ)	Context needed
MERGE PATIENT	პაციენტთა გაერთიანება	
False	მცდარი	
Birth date	დაბადების თარიღი	
Invalid birth date in group Basic	ძირითად ჯგუფში არასწორი დაბადების თარიღი	
Family name	გვარი	
Foreigner	უცხოელი	
Gender	სქესი	
Given name	სახელი	
National Healthcare System Card Id	ჯანდაცვის ეროვნული სისტემის ზარათის იდენტიფიკატორი	
National Healthcare System Id	ჯანდაცვის ეროვნული სისტემის იდენტიფიკატორი	
National Number Id	პირადი ნომრის იდენტიფიკატორი	
Basic	ძირითადი	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის ძებნა	
Invalid birth sequence in group Birth	დაბადების ჯგუფში დაბადებათა არასწორი თანმიმდევრობა	
Invalid time in group Birth	დაბადების ჯგუფში არასწორი დრო	
Hospital	საავადმყოფო	
Sequence	თანმიმდევრობა	
Time	დრო	
Birth	დაბადება	
Address	მისამართი	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის მოძებნა	
Family name	გვარი	

Given name	სახელი	
Dwelling number	საცხოვრებლის ნომერი	What is meant in Dwelling?
Primary phone number	პირველადი ტელეფონის ნომერი	
Secondary phone number	მეორადი ტელეფონის ნომერი	
Caregiver	მეურვე	
Zip code	საფოსტო კოდი	
Certification date	სერთიფიკატის თარიღი	
Certified	სერთიფიცირებული	
Invalid certification date in group Civil register	სამოქალაქო რეესტრის ჯგუფში არასწორი სერთიფიკატის თარიღი	
Invalid last update in groupd Civil register	სამოქალაქო რეესტრის ჯგუფში არასწორი საბოლოო განახლება	
Last update	საბოლოო განახლება	
Civil register	სამოქალაქო რეესტრი	
Email address	ელ-ფოსტის მისამართი	
Fax number	ფაქსის ნომერი	
Mobile number	მობილურის ნომერი	
Primary phone number	პირველადი ტელეფონის ნომერი	
Secondary phone number	მეორადი ტელეფონის ნომერი	
Contact info	საკონტაქტო ინფორმაცია	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის ძებნა	
Date	თარიღი	
Invalid date in group Death	სიკვდილიანობის ჯგუფში არასწორი თარიღი	
Death place type	გარდაცვალების ადგილის ტიპი	
Search death place type	გარდაცვალების ადგილის ტიპის ძებნა	
Remove death data	გარდაცვალების მონაცემთა ამოღება	
Death	გარდაცვალება	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის ძებნა	
Date	თარიღი	
Emigration	ემიგრაცია	
Invalid father patient id in group Family	ოჯახის ჯგუფში არასწორია პაციენტის მამის იდენტიფიკატორი	
Invalid mother patient id in group Family	ოჯახის ჯგუფში არასწორია პაციენტის დედის იდენტიფიკატორი	

Father family name	მამის გვარი	
Father given name	მამის სახელი	
Father National Number Id	მამის ეროვნული ნომრის იდენტიფიკატორი	
Father patient id	პაციენტის მამის იდენტიფიკატორი	
Marital status	ოჯახური მდგომარეობა	
Mother family name	დედის გვარი	
Mother given name	დედის სახელი	
Mother National Number Id	დედის ეროვნული ნომრის იდენტიფიკატორი	
Mother patient id	პაციენტის დედის იდენტიფიკატორი	
Spouse family name	მეუღლის გვარი	
Spouse given name	მეუღლის სახელი	
Family	ოჯახი	
Choice end date	არჩევის თარიღის დასრულებადასრულების თარიღის არჩევა	
Invalid end date in group Family doctor	ოჯახის ექიმის ჯგუფში დასრულების არასწორი თარიღი	
Invalid start date in group Family doctor	ოჯახის ექიმის ჯგუფში დაწყების არასწორი თარიღი	
Family name	გვარი	
Given name	სახელი	
Healcare Provider Card Id	პროვაიდერის ბარათის იდენტიფიკატორი	
National Number Id	პირადი ნომრის იდენტიფიკატორი	
Choice start date	არჩევნის დაწყების თარიღი	
Family doctor	ოჯახის ექიმი	
Type	ტიპი	
Code	კოდი	
Invalid subscription expiration date in group Healthcare provider	პროვაიდერის ჯგუფში არასწორია გამოწერის ვადის გასვლის თარიღი	
Invalid subscription start date in group Healthcare provider	პროვაიდერის ჯგუფში არასწორია გამოწერის დაწყების თარიღი	
Subscription expiration date	გამოწერის ვადის გასვლის თარიღი	
Subscription start date	გამოწერის დაწყების თარიღი	
Subcode	ქვე-კოდი	
Subcode name	ქვე-კოდის დასახელება	
Healthcare provider	პროვაიდერი	
Id codes	საიდენტიფიკაციო კოდები	

Emission date	გაცემის თარიღი	What is meang in emit? Issue?
Emitting country	გამცემი ქვეყანა	What is meang in emit? Issue?
Emitting Institute	გამცემი ინსტიტუტი	What is meang in emit? Issue?
Emitting Institute code	გამცემი ინსტიტუტის კოდი	What is meang in emit? Issue?
Invalid emission date in group Identification document	საიდენტიფიკაციო დოკუმენტის ჯგუფში არასწორი გაცემის თარიღი	What is meang in emit? Issue?
Invalid expiration date in group Identification document	საიდენტიფიკაციო დოკუმენტის ჯგუფში არასწორია ვადის ამოწურვის თარიღი	
Expiration date	ვადის ამოწურვის თარიღი	
Number	ნომერი	
Identification document	საიდენტიფიკაციო დოკუმენტი	
Document type	დოკუმენტის ტიპი	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის ძებნა	
Date	თარიღი	
Immigration	იმიგრაცია	
Job	სამსახური	
Company certification date	კომპანიის სერტიფიკატის თარიღი	
Company code	კომპანიის კოდი	
Company name	კომპანიის დასახელება	
Invalid company certification date in group Job	სამსახურის ჯგუფში არასწორია კომპანიის სერტიფიკატის თარიღი	
Job	სამსახური	
Application code	აპლიკაციის კოდი	
Date	თარიღი	
Invalid date in group Last contact	საკონტაქტო ჯგუფში არასწორია ბოლო თარიღი	
Operator code	ოპერატორის კოდი	
Last contact	ბოლო კონტაქტი	
Address	მისამართი	
Building	შენობა	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის ძებნა	
County	ქვეყანა	
Search County	ქვეყნის ძებნა	
Door number	კარის ნომერი	

Door phone	კარის ზარი	
Elevator	ლიფტი	
Floor	სართული	
Hcp	Hcp	Healthcare provider?
Search Hcp	Hcp-ის ძებნა	Healthcare provider?
Dwelling number	საცხოვრებელი ნომერი	What is meant in "Dwelling number"
Street code	ქუჩის კოდი	
Living Place Home	ფაქტიური საცხოვრებელი ადგილი	
Town	ქალაქი	
Zip code	საფოსტო კოდი	
Zone code	რაიონის კოდი	
Address	მისამართი	
Building	შენობა	
Certified	სერტიფიცირებული	
Certification date	სერტიფიკატის თარიღი	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის ძებნა	
District code	რაიონის კოდი	
Door number	კარის ნომერი	
Door phone	კარის ზარი	
Elevator	ლიფტი	
Invalid certification date in group Living place legal	იურიდიული საცხოვრებელი ადგილის ჯგუფში არასწორია სერტიფიცირების თარიღი	
Invalid last update in group Living place legal	იურიდიული საცხოვრებელი ადგილის ჯგუფში არასწორია საბოლოო განახლება	
Floor	სართული	
Hamlet	სოფელი	What is Hamlet?
Last update	საბოლოო განახლება	
Dwelling number	საცხოვრებელი ნომერი	What is meant in "Dwelling number"
Street code	ქუჩის კოდი	
Living Place Legal	იურიდიული საცხოვრებელი ადგილი	
Town	ქალაქი	
Zip code	საფოსტო კოდი	
Zone code	რაიონის კოდი	
Spouse address	მეუღლის მისამართი	
Spouse birth date	მეუღლის დაბადების თარიღი	

Spouse citizenship country	მეუღლის მოქალაქეობა	
Spouse city	მეუღლის ქალაქი	
Search city	ქალაქის მეზნა	
Invalid spouse birth date in group Marital status	ოჯახური მდგომარეობის ჯგუფში არასწორია მეუღლის დაბადების თარიღი	
Invalid spouse patient id in group Marital status	ოჯახური მდგომარეობის ჯგუფში არასწორია პაციენტის მეუღლის იდენტიფიკატორი	
Spouse family name	მეუღლის გვარი	
Spouse given name	მეუღლის სახელი	
Spouse hamlet	მეუღლის სოფელი	What is Hamlet?
Spouse dwelling number	მეუღლის საცხოვრებლის ნომერი	What is meant in "Dwelling number"
Spouse patient id	პაციენტის მეუღლის იდენტიფიკატორი	
Marital status	ოჯახური მდგომარეობა	
Spouse street code	მეუღლის ქუჩის კოდი	
Marital status	ოჯახური მდგომარეობა	
Spouse town	მეუღლის ქალაქი	
Spouse zip code	მეუღლის საფოსტო კოდი	
Spouse zone code	მეუღლის რაიონის კოდი	
Citizenship country	მოქალაქეობა	
Language	ენა	
Nationality	ეროვნება	
Note	შენიშვნა	
Race	რასა	
Religion	რელიგია	
Tax position	საგადასახადო სტატუსი	
Miscellaneous	სხვადასხვა	
Educational title	განათლება	
VAT code	დღგ-ს კოდი	
Address	მისამართი	
City	ქალაქი	
Search city	ქალაქის მეზნა	
Hamlet	საცხოვრებლის ნომერი	What is Hamlet?
Dwelling number	სოფელი	What is meant in "Dwelling number"
Street code	ქუჩის კოდი	
Postal address	საფოსტო მისამართი	
Zip code	საფოსტო კოდი	

Zone code	რაიონის კოდი	
Aligned	განთავსება	Context needed
Category code	კატეგორიის კოდი	
Certification date	სერტიფიკაციის თარიღი	
Certified	სერტიფიცირებული	
Invalid certification date in group Regional Empi	რეგიონალურ empi ჯგუფში არასწორია სერტიფიცირების თარიღი	What is empi?
Invalid last sync in group Regional Empi	რეგიონალურ Empi ჯგუფში არასწორია საბოლოო სინქრონიზაცია	What is empi?
Invalid last update in group Regional Empi	რეგიონალურ Empi ჯგუფში არასწორია საბოლოო განახლება	What is empi?
Invalid state date in group Regional Empi	რეგიონალურ Empi ჯგუფში არასწორია სახელმწიფო თარიღი	What is empi?
Last sync	ბოლო სინქრონიზაცია	
Last update	ბოლო განახლება	
State date	სახელმწიფო თარიღი	What is "State date"?
Regional Empi	Regional Empi	What is empi?
Arrival date	მისვლის/ჩამოსვლის თარიღი	context needed - Arrival
Arrival reason	მისვლის/ჩამოსვლის მიზეზი	
Emission date	ემისიის თარიღი	Emission - issue?
Invalid arrival date in group Temporary living subject	დროებითი მაცხოვრებლის სუბიექტის ჯგუფში არასწორია შემოსვლის თარიღი	context needed - Arrival
Invalid emission date in group Temporary living subject	დროებითი მაცხოვრებლის სუბიექტის ჯგუფში არასწორია ემისიის თარიღი	Emission - issue?
Invalid expiration date in group Temporary living subject	დროებითი მაცხოვრებლის სუბიექტის ჯგუფში არასწორია ვადის გასვლის თარიღი	
Invalid NHSId emission date in group Temporary living subject	დროებითი მაცხოვრებლის სუბიექტის ჯგუფში არასწორია ჯანდაცვის სერვისის მოწმობის თარიღი	NHSId - national health service id?
Invalid NHSId expiration date in group Temporary living subject	დროებითი მაცხოვრებლის საკითხთა ჯგუფში არასწორია პირადი ნომრის იდენტიფიკატორის ვადის გასვლის თარიღი	NNId - national number id?
Invalid NNId emission date in group Temporary living subject	დროებითი მაცხოვრებლის საკითხთა ჯგუფში არასწორია პირადი ნომრის იდენტიფიკატორის გაცემის თარიღი	NNId - national number id? Emission - issue?
Expiration date	ვადის ამოწურვის თარიღი	

NHSId emission date	NHSId გაცემის თარიღი	NHSId - national health service id? Emission - issue?
NHSId emitting institute	NHSId გამცემი ინსტიტუტი	NHSId - national health service id? Emission - issue?
NHSId expiration date	NHSId ვადის ამოწურვის თარიღი	NHSId - national health service id?
NNId emission date	NNId გაცემის თარიღი	NNId - national number id? Emission - issue?
Number	ნომერი	
Temporary living subject	დროებით მაცხოვრებელი სუბიექტი	
Cancel	გაუქმება	
The requested patient has not been found	მოთხოვნილი პაციენტი ვერ იქნა ნაპოვნი	
Invalid query string variable 'PatientId'	მეზნის არასწორი ფრაზის ცვლადი "PatientId"	
Save	შენახვა	
Show only the first 50 results	მხოლოდ პირველი 50 შედეგის ჩვენება	
Edit patient	პაციენტის რედაქტირება	
Search patient	პაციენტის ძებნა	
Addresses	მისამართები	
Basic	ბაზისური	
Id and Contact	იდენტიფიკატორი და კონტაქტი	
HealthCare	ჯანდაცვა	
Id codes	იდენტიფიკატორის კოდები	
Immigration/Emigration	იმიგრაცია/ემიგრაცია	
Miscellaneous	სხვადასხვა	
Related Persons	დაკავშირებული პირები	
True	ნამდვილი	
User has no rights to view patient data	მომხმარებელს არ აქვს პაციენტის მონაცეთა ნახვის უფლება	

